

# AVISO

2023. 4. 6

Ina Higashi Shougakkou  
GERAL

保護者 様

A todos os pais ou responsáveis

伊那市教育委員会  
伊那市立伊那東小学校  
Conselho Educacional do Municipio de Ina  
Escola Ina Higashi Shougakkou

## 個人情報等取扱い同意書（確認）

### CONSENTIMENTO PARA O TRATAMENTO DE INFORMAÇÕES PESSOAIS

伊那市立伊那東小学校では、本校に在籍する児童及び保護者又は法定代理人（以下「保護者等」という。）から知り得た個人情報について、以下のとおり適正かつ安全に管理・運用しますので、個人情報取扱いに同意をお願いします。

Na Escola Ina Higashi Shougakou, iremos controlar / manusear com segurança adequada da forma abaixo as informações pessoais obtidas das crianças matriculadas nesta escola e respectivos pais ou tutores (denominados a seguir como “*guardião*”), portanto solicitamos o seu consentimento para o tratamento do mesmo.

#### 1 利用目的

##### FINALIDADE DE USO

本校は、収集した個人情報について、以下の目的のために利用します。

Nesta escola, utilizaremos as informações pessoais coletadas para os seguintes fins.

- ① 学籍管理、成績管理、進路指導、就職活動支援、課外活動支援など、児童（生徒）の指導、学籍の管理にかかわる業務のため  
Para trabalhos relativos a administração estudantil como: controle de registro, controle de notas, orientação de cursos, apoio à procura de emprego, orientação das atividades extra-curriculares e outras orientações da criança (aluno).
- ② 通知表送付、納入通知、口座情報管理、保護者説明会の運営など、保護者等への通知 などにかかわる業務のため  
Para operações relativas a notificações e outros aos pais, como: envio de boletins, avisos de entrega, controle de informações da conta corrente, gestão da reunião explicativa dos pais e outros.
- ③ 卒業・成績・在籍の証明、調査書発行、同窓会運営など、卒業した児童（生徒）との連携にかかわる業務のため  
Para operações relativos a cooperação com a criança(aluno) formado como: formatura / registro / comprovante de matrícula, emissão de documentos de averiguação, gestão da associação de ex-alunos e outros.

2 第三者提供

PROVISÃO A TERCEIROS

本校は、以下の場合を除いて、個人データを第三者へ提供することはありません。

Nesta escola, não forneceremos dados pessoais a terceiros, exceto nos seguintes casos:

- ① 保護者等から同意を得ている場合  
Caso tiver sido obtido o consentimento do "guardião" e outros.
- ② 法令に基づく場合  
Caso exigido por lei.
- ③ 人の生命・身体・財産を保護するために必要で本人から同意を得ることが難しい場合  
Caso for difícil obter o consentimento da pessoa e for necessário proteger a vida humana / corpo / propriedade.
- ④ 国や地方公共団体から法令事務の遂行にあたり必要な個人情報提供の要請があり、かつ本人の同意を得ることで事務遂行に影響が生じる可能性がある場合  
Caso houver pedido do governo nacional ou local para fornecer as informações pessoais necessárias para a execução de assuntos jurídicos; e a obtenção do consentimento da pessoa pode afetar a execução dos assuntos.
- ⑤ 学校行事等を次の媒体に掲載する場合  
Caso divulgar eventos escolares e outros nas mídias seguintes.

(※掲載をしない項目がありましたら、□に×など印をつけてください。何もつけていない場合は、使用に同意していただいたものとします。↓ )

(\*Assinalar com um "x" dentro do □ , se houver ítems que não queira ser divulgado. Caso não houver nenhum ítem assinalado, consideraremos que concorda com o seu uso. ↓ )

		許可欄 COLUNA MARCAÇÃO
使用媒体 MÍDIA USADA	学級・学年・学校便り・外部団体への写真や学習成果物の掲載と配布 Distribuição e publicação de resultados de aprendizagem e fotografia para a classe / série / comunicados escolares / organizações externas	
	卒業文集の個人写真掲載と配布 (6年) Distribuição e publicação de fotografias pessoais do livro de formatura (6ª.série)	
	教職員の研究・研修のための研究紀要における写真や文書の掲載と配布 Distribuição e publicação de composições e fotografias dos boletins de pesquisa para pesquisa / experiência dos professores	
	新聞・テレビ Jornais / Televisão	
	学校及び伊那市のホームページ Home Page da escola e município de Ina	
	YouTube 等動画投稿サイトの Live 配信 (放送がある時間しか閲覧できない) Transmissão ao vivo no YouTube e outros sites de postagem de vídeos (que pode ser visualizado somente no horário da transmissão)	
	YouTube 等動画投稿サイトの録画配信 (ビデオのようにいつでも閲覧できる方法) Distribuição da gravação de sites de postagem de vídeo como o YouTube e outros (que pode ser visualizado a qualquer momento, como um vídeo)	

3 開示請求  
DIVULGAÇÃO

児童（生徒）の個人情報について、本人及び保護者等は、開示・訂正・削除・利用停止を請求する権利があります。開示請求手続きにあたっては、学校へ相談ください。

A própria pessoa ou o "guardião" tem o direito de solicitar a suspensão do uso / deleção / correção / divulgação sobre as informações pessoais da criança (aluno). Favor consultar a escola para os procedimentos de divulgação.

以上

私は、上記の個人情報取扱い事項について同意します。

Eu, concordo com os ítems de tratamento de informações pessoais acima descritos.

REIWA ANO MÊS DIA  
令和 年 月 日

【本人が未成年であるため Para menores de idade】

保護者等の署名 Nome do *guardião* \_\_\_\_\_

児童の氏名 Nome da criança \_\_\_\_\_